**List of Abbreviations**

**Hebrew Bible**

Gen Genesis

Exod Exodus

Lev Leviticus

Num Numbers

Deut Deuteronomy

Josh Joshua

Judg Judges

Ruth Ruth

1 Sam 1 Samuel

2 Sam 2 Samuel

1 Kgs 1 Kings

2 Kgs 2 Kings

1 Chr 1 Chronicles

2 Chr 2 Chronicles

Ezra Ezra

Neh Nehemiah

Esth Esther

Job Job

Ps/Pss Psalms

Prov Proverbs

Eccl Ecclesiastes

Qoh Qoheleth

Song Song of Solomon / Song of Songs

Cant Canticles

Isa Isaiah

Jer Jeremiah

Lam Lamentations

Ezek Ezekiel

Dan Daniel

Hos Hosea

Joel Joel

Obad Obadiah

Jonah Jonah

Amos Amos

Mic Micah

Nah Nahum

Hab Habakkuk

Zeph Zephaniah

Hag Haggai

Zech Zechariah

Mal Malachi

**Rabbinic Literature**

**Mishnah, Talmud, and Related Literature**

b Talmud Bavli / Babylonian Talmud

m Mishnah

t Tosefta

tos Tosafot

y Talmud Yerushalmi / Jerusalem Talmud

Combined with the tractate abbreviations, e.g. bBer, tShab.

**Tractates of the Mishna, Tosefta, Talmud**

Ar ‘Arakhin

Av Avot

AZ ‘Avoda Zara

BB Bava Batra

Bekh Bekhorot

Ber Berakhot

Bets Betsah

Bik Bikkurim

BM Bava Metsi‘a

BQ Bava Qamma

Dem Demai

Ed ‘Eduyot

Er ‘Eruvin

Git Giṭṭin

Hag Ḥagigah

Hal Ḥallah

Hor Horayot

Hul Ḥullin

Kel Kelim

Ker Keritot

Ket Ketubbot

Kil Kil’ayim

Kip Kippurim

Maas Ma‘asrot

Mak Makhot

Makh Makhshirin

Meg Megillah

Meil Me‘ilah

Men Menaḥot

Mid Middot

Miq Miqwa’ot

MQ Mo‘ed Qatan

MSh Ma‘aser Sheni

Naz Nazir

Ned Nedarim

Neg Nega‘im

Nid Niddah

Ohal Ohalot

Orl ‘Orlah

Par Parah

Pea Pe’ah

Pes Pesaḥim

Qid Qiddushin

Qin Qinnim

RH Rosh HaShanah

San Sanhedrin

Shab Shabbat

Sheq Sheqalim

Shevi Shevi‘it

Shevu Shevu‘ot

Sot Soṭah

Suk Sukkah

Taan Ta‘anit

Tam Tamid

Tem Temurah

Ter Terumot

TevY Ṭevul Yom

Toh Ṭohorot

Uq ‘Uqtsin

Yad Yadayim

Yev Yevamot

Yom Yoma

Yom Ṭov Yom Ṭov

Zav Zavim

Zev Zevaḥim

**Midrashim, Targumim, and Collections**

AgAg Aggadat Aggadot, Qoveṣ Midrashim Qeṭanim

AgBer Aggadat Bereshit

AgEst Aggadat Ester

AgShir Aggadat Shir HaShirim

ARN Avot deRabbi Natan

BatM Batei Midrashot (ed. Wertheimer)

BemR Bemidbar Rabbah

BerR Bereshit Rabbah

BerRbti Bereshit Rabbati

BerZ Bereshit Zuṭa

BHM Bet HaMidrash (ed. Jellinek)

CN Codex Neofiti

DER Derekh Ereṣ Rabbah

DeutR Deuteronomy Rabbah

DevR Devarim Rabba

DEZ Derekh Ereṣ Zuṭa

EcclR Ecclesiastes Rabbah

EkhR Ekhah Rabbah

EkhZ Ekhah Zuṭa

EstR Ester Rabbah

EvelRab Semaḥot (Evel Rabbati)

EvelZu Evel Zutarti

ExR Exodus Rabbah

GenR Genesis Rabbah (= Bereshit Rabba)

BerR Bereshit Rabbah

Kallah Kallah

LamR Lamentations Rabbah

LeqT Legaḥ Ṭov (Pesiqta Zuṭarta)

LevR Leviticus Rabbah

WayR Wayiqra Rabbah

MegTa Megillat Ta‘anit

MekhDev Mekhilta le Sefer Devarim

MekhSh Mekhilta deRabbi Shim‘on ben Yoḥai

MekhY Mekhilta deRabbi Yishma‘el

MHGBem Midrash HaGadol Bemidbar

MHGBer Midrash HaGadol Bereshit

MHGDev Midrash HaGadol Devarim

MHGShem Midrash HaGadol Shemot

MHGWay Midrash HaGadol Wayiqra

MidAg Midrash Aggadah Buber

MidMish Midrash Mishlei (Shoher Tov)

MidRab Midrash Rabbah

MidShem Midras Shemu‘el

MidShir Midrash Shir haShirim (ed. Grünhut)

MidShT Midrash Shoher Tov

MidZut Midrash Zuṭa

NumR Numbers Rabbah

OtsMid Otsar Midrashim (ed. Eisenstein)

PesZut Legaḥ Ṭov (Pesiqta Zuṭarta)

PesRK Pesiqta deRav Kahana

PesRab Pesiqta Rabbati

PRE Pirqe deRabbi Eli‘ezer

QohR Qohelet Rabbah

QohZ Qohelet Zuṭa

RutR Rut Rabbah

RutZ Rut Zuṭa

SAME Sifre de Aggadta Megillat Ester (ed. Buber)

SekhT Sekhel Ṭov

Sem Semaḥot (Evel Rabbati)

SemRH Semaḥot deRabbi Hiyya (Evel zutarti)

SER Seder Eliyyahu Rabba

SEZ Seder Eliyyahu Zuṭa

ShemR Shemot Rabba

ShirR Shir HaShirim Rabbah

ShirZ Shir HaShirim Zuṭa

Shoḥer Ṭov Midrash Tehillim (Shoḥer Ṭov)

SifBem Sifre Bemidbar

SifDev Sifre Devarim

Sifra Sifra

SifZ Sifre Zuṭa

Sof Soferim

SOR Seder ‘Olam Rabba

SOZ Seder ‘Olam Zuṭa

SongR Song of Songs Rabbah

Tan Tanḥuma

TanB Tanḥuma ed. Buber

TannaEli Tanna de-vei Eliyyahu - Seder Eliyyahu Rabba / Zuṭa

TFrag Targum Fragmentary (Targum Jerusalem II)

TJI Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)

TJII Targum Fragmentary (Targum Jerusalem II)

TJon Targum Jonathan

TNeof Targum Neofiti

TO Targum Onqelos

TPsJ Targum Pseudo-Jonathan (Targum Jerusalem I)

TPss Targum Psalms

TSong Targum Song of Songs

WayR Wayiqra Rabbah

Yalq Yalquṭ Shim‘oni

YalqShim Yalqut Shim‘oni

YalqM Yalquṭ Makhiri

**Literature**

Bacher (1896) = Bacher, Wilhelm, Die Agada der Palästinensischen Amoräer, 2. Bd.: Die Schüler Jochanans, Strassburg 1896.

Bauer (1988) = Bauer, Walter: *Griechisch-deutsches Wörterbuch*, Berlin / New York 61988.

Berggrün 1995 = N. Berggrün, Studies in the Hebrew Language, ed. by Y. Hackelman, Jerusalem 1995 (Hebr.).

Brand 1953 = Y. Brand, Kele ha-eres be-sifrut ha-Talmud (Ceramics in Talmudic Literature), Jerusalem 1953 (Hebr.).

Brüll, FR = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Redensarten in den Talmuden und Midraschim,* Leipzig 1869

Brüll, FW = Brüll, A.: *Fremdsprachliche Wörter in den Talmuden und Midraschim,* Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 123-220.

Brüll, Miscellen = N. Brüll, *Miscellen*, Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 1 (1874), 221-237.

Brüll 1873 = Brüll, A., *Trachten der Juden im nachbiblischen Alterthume*, Theil 1, Frankfurt/M 1873.

Brüll 1883 = Brüll, A. [Review of AC I-II], Jahrbücher für jüdische Geschichte und Literatur 5 (1883).

Cohen 1966 I/II = Cohen, Boaz, Jewish and Roman Law, New York 1966, 2 vols.

Cohn 1900 = Cohn, L., [Rezension on Krauss, LW], MGWJ 44,10 (1900), 561-570.

Drew-Bear 1972 = Drew-Bear, T., Some Greek Words: Part I, Glotta 50,1,2 (1972), 61-96.

Eliav 1995 = Eliav, Y. Z., Sites, Institutions and daily life in Tiberias during the Talmudic Period, Mi’tuv T’veria 10 (1995).

Epstein 1934 = Epstein, J. N., Some Variae Lectiones in Yerushalmi, Tarbiz 6,1 (1934), 38-55.

Feliks 1967 = Feliks, Yehuda, Mixed Sowing Breeding and Grafting. Kil’ayim I-II (Hebr.), Tel Aviv 1967.

Fishbane 2015 = Fishbane, Michael, “Midrash and the nature of Scripture”, in: Idem.: *Jewish Hermeneutical Theology*, ed. by Hava Torosh-Samuelsohn / Aharon W. Hughes, Leiden / Boston: Brill 2015, 81-94.

Fleischer I-IV = Fleischer, H. L., Nachträgliches, in Levy I-IV.

Fleischer in LevyTarg1/2 = Fleischer, H.L., Nachträgliches, in LevyTarg1/2.

Fränkel (1831) = Fränkel, S., Über den Einfluss der palästinischen Exegese auf die alexandrinische Hermeneutik, Leipzig 1831.

Fränkel, AF = Fränkel, S., *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*, Leiden 1886.

Freedman, GenR I/II = Freedman, H. / Simon, M., Midrash Rabbah: *Genesis, transl. into Engl. with notes, glossary and indices*, vol. i-ii, London / New York: Soncino 31983.

Fürst = Fürst, Julius: *Glossarium Graeco-Hebraeum*, Strassburg 1890.

Grünbaum 1888 = Grünbaum, M., Assimilationen und Volksetymologien im Talmud, ZDMG 42 (1888), 248-257.

Güdemann 1859 = Güdemann, M., [Untitled], Jeschurun [J. Kobak] 3 (1859), 65-67.

Guggenheimer / Guggenheimer 1973 = Guggenheimer, E. H. / Guggenheimer, H., Notes on the Talmudic Vocabulary (Hebr.), [Lĕšonénu](http://juedische-studien.proxy.fid-lizenzen.de/fid/jjscc/www.jstor.org/journal/lesonenu) 37,1 (1973), 23-25.

Heijmans 2013 = Heijmans, Shai: *Greek and Latin Loanwords in Mishnaic Hebrew: Lexicon and Phonology* (PhD thesis), Tel Aviv 2013.

Krauss, LW I/II = Krauss, Samuel: *Griechische und lateinische Lehnwörter im Talmud, Midrasch und Targum*, vol. i, Berlin: S. Calvary & Co. 1898, vol. ii Berlin: S. Calvary & Co. 1899 (Ndr. Hildesheim / Zürich / New York: Olms 1987).

Krauss, TA I/II/III = Krauss, Samuel: *Talmudische Archäologie*, Leipzig 1910-1912.

Krauss 1893 = Krauss, Samuel: Zur griechischen und lateinischen Lexikographie aus jüdischen Quellen, *Byzantinische Zeitschrift* 2 (1983), 494ff.

Krauss 1937 = Krauss, Samuel: *Additamenta ad librum Aruch completum Alexandri Kohut*, Wien 1937 / New York 1955.

Krauss 1948 = Krauss, Samuel: *Paras we-Romi ba-Talmud u-va-midrashim*, Jerusalem: Mosad ha-rav Quq 1948.

Levy I-IV = Levy, Jakob, *Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim*, vols. i-iv, Berlin: Harz 1924 (Ndr. Darmstadt: Wiss. Buchges. 1963).

Lewysohn 1858 = Lewysohn, Ludwig, Zoologie des Talmuds, Frankfurt am Main 1858.

Lerner 1882 = Lerner, M., *Anlage und Quellen des Bereschit Rabba*, Frankfurt a. M. 1882.

Lieberman 1932 = Lieberman, S., Tiqqune ha-Yerushalmi 3, Tarbiṣ 3,2 (1932), 205-212.

Lieberman 1963 = Lieberman, Saul, How Much Greek in Jewish Palestine, in: Altmann, Alexander (Ed.), *Biblical and other studies* (Ed. A. Altmann), Cambridge 1963, 123-141.

Lieberman 1967: Lieberman, Saul, agbah basṭes, agbabasṭos, agbasṭos, in: Tarbiz 36,4 (1967) 401.

Lieberman TkF = Lieberman, Saul, Tosefta ki-fshutah, New York 1955.

Lieberman, Greek = Lieberman, Saul, Greek in Jewish Palestine, 21965.

Löw 1881 = Löw, Immanuel: *Aramäische Pflanzennamen*, Leipzig 1881.

Löw, Flora = Löw, Immanuel: *Flora der Juden,* 4 volumes., Wien 1924-1934.

Midr (Mann) = נוסח חדש של מדרש על התורה [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה], Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the old synagogue, Vol. 1, New York 1971, 35-43.

Mus. = בנימין מוספיא, מוסף הערוך, Amsterdam 1655.

MPA.B = מדרש פנים אחרים על אסתר

MY = Minḥat Yehudah, the commentary on GenR by Theodor/Albeck in Th-Al.

Neusner, GenR I/II = Neusner, Jacob: *Genesis Rabbah. The Judaic commentary on the Book of Genesis. A new American translation,* vol. i-ii, Scholars Press: Atlanta, Georgia 1985.

Perles 1871 = Perles, J.: *Etymologische Studien zur Kunde der rabbinischen Sprache und Alterthümer,* Breslau 1871.

Perles 1872 = Perles, J., Thron und Circus des Königs Salomo, in: *MGWJ* 21,3 (1872), 122-139.

Perles 1873 = Perles, J.: *Zur rabbinischen Sprach- und Sagenkunde*, Breslau 1873.

Pomis 1587 = David de Pomis, Ṣemaḥ Dawid, Venice 1587.

Rahmer 1861 = Rahmer, M., Die hebräischen Traditionen in den Werken des Hieronymus, Breslau 1861.

Sachs 1852 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1852.

Sachs 1856 = Sachs, M.: *Beiträge zur Sprach- und Altertumsforschung*, Berlin 1856.

Schlatter 1900 = Schlatter, Adolph, Verkanntes Griechisch, *Beiträge zur Förderung christlicher Theologie* 4 (1900), 49-84.

Simonsen 1901 = Simonsen, D.J.: *Der vergessene Verbalstammיפה und einige seiner Derivate*, MGWJ 1901 (45/4), 361-364.

Sokoloff SL = Sokoloff, Michael: *A Syriac Lexicon. A translation from Latin, Correction, Expansion, and Update of C. Brockelmann’s Lexicon Syriacum*, Eisenbrauns: Winona Lake, Indiana / Gorgias Press: Piscataway, New Jersey 2009.

Sperber 1974 = Sperber, Daniel, Some Classical Loanwords in Rabbinic Literature, Scripta Classica Israelica 1 (1974), 124-130.

Sperber 1975 = Sperber, Daniel, Varia Mirashica III, RÉJ 134,1-2, 125-132.

Sperber 1978 = Sperber, Daniel, Δρομός again, Glotta 56,3-4 (1978), 221-222.

Sperber 1982 = Sperber, Daniel, Greek and Latin in the Mishna, Talmud and Midrashic Literature, Jerusalem 1982.

Sperber 1984 = Sperber, Daniel: *A dictionary of Greek and Latin legal terms in Rabbinic literature*, Jerusalem: Bar Ilan University Press 1984.

Sperber 1986 = Sperber, Daniel, *Nautica Talmudica,* Ramat Gan / Leiden 1986.

Sperber 1991 = Sperber, Daniel: *Roman Palestine 200-400. Money and Prices*, 21991.

Sperber 2004 = Sperber, Daniel, How much Greek in Jewish Palestine? [Hebr.], in: *Sidra* 19 (2004), 189.

Sperber 2012 = Sperber, Daniel, Greek in Talmudic Palestine, Ramat Gan 2012.

Strack / Billerbeck I-VI = H. L. Strack / P. Billerbeck, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, München 61986.

Tanh (Mann) = נוסח ארוך של התחלת מדרש תנחומא לבראשית [קטעי מדרשים לבראשית ושמות מכתבי-יד הגניזה], Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the old synagogue, Vol. 1, New York 1971, 7-31.

Th-Al I/II/III = Midrash Bereshit Rabba, Ed. Theodor/Albeck, vol. i-iii, Jerusalem: Wahrmann 1965.

Wartski 1967 = Wartski, Isidore, The Usage of the Greek Words βία—βίος in Midrashic Literature, in: Tarbiz 36,3 (1967), 239-256.

Wünsche, GenR = Wünsche, August: *Der Midrasch Bereschit Rabba das ist die haggadische Auslegung der Genesis. Mit einer Einleitung von F. Fürst, Noten und Verbesserungen von J. Fürst und O. Straschun, und Varianten von M. Grünwald,* Leipzig 1881 (Ndr. Hildesheim: Olms 1967).

Yalon (1964) = Henoch Yalon, מבוא לניקוד המשנה, Jerusalem 1964.

Yelamdenu (Mann) = כל מאמרי ילמדנו הנמצאים בילקוט תלמוד תורה לבראשית, Mann, Jacob, The Bible as read and preached in the Old Synagogue, Vol. 1, New York 1971, 270-346.

Ziegler (1903) = Ignaz Ziegler, *Königsgleichnisse des Midrasch, beleuchtet durch die römische Kaiserzeit*, Breslau 1903.

**Genesis Rabba - List of Manuscripts**

BM = Ms. London, British Museum, Add. 27169 (IMHM F 5839) [Vorlage von Th-Al]

* Online: http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=add\_ms\_27169\_fs001r
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx? misyzira=24000

Vat 1 = Ms Vat. 30 (IMHM F 146) [Bei Th-Al ו]

* Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.ebr.30
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000

Vat 2 = Ms. Vat. 60 (IMHM F 195) [von Th-Al nicht benutzt]

* Online: https://digi.vatlib.it/view/MSS\_Vat.ebr.60
* Text:

http://maagarim.hebrew-academy.org.il/Pages/PMain.aspx?misyzira=14000

Ox 1= MS Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 3 (NB 147; IMHM F 16211; F 14639) [Bei Th-Al א1]

* Online:

https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/3b6d3c77-0df8-45da-becc-83bc068339e2/surfaces/1eef8966-3f06-4853-ba88-d607fe5d4a76/

Ox 2= Ms Oxford, Bodl., Opp. Add. fol. 51 (NB 2335; IMHM F 21027) [Bei Th-Al א2]

K = Editio princeps, Midrash Rabbah, Konstantinopel 1512 [Bei Th-Al ד1]

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990010766030205171/NLI

V = Midrash Rabbah (מדרש רבות), Venedig 1545 [Th-Al ד]

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990011399970205171/NLI

A **=** Arukh, ed. princ., Rom ca. 1470

* Online: https://www.nli.org.il/he/books/NNL\_ALEPH990009600660205171/NLI

G = Sokoloff, M., The Geniza Fragments of Bereshit Rabba. Edited on the Basis of Twelve Manuscripts and Palimpsests, Jerusalem 1982

P = The National Library of France, Paris, France Ms. hebr. 149

* Online:

https://www.nli.org.il/En/discover/manuscripts/hebrew-manuscripts/viewerpage?vid=MANUSCRIPTS#d=[[PNX\_MANUSCRIPTS990001289150205171-1,FL47701074]]

**Yalqut Shimoni – List of Editions and Manuscripts**

W = Ed. Warschau 1876-1878 (standard edition)

S = Ed. Princ. Saloniki 1521-1527

V = Ed. Venedig 1566 (follows S but with changes)

L = Livorno 1650-1657 / 1660 (follows S and V with additions)

Ms Oxford = Ms Oxford 2637 (Pentateuch only, finished 1308 in Rothenburg o.d. Tauber)